

招标公告

招标公告

中化建国际招标有限责任公司（以下称为“招标代理机构”）受中国海洋石油集团有限公司（以下称为“招标人”）委托，就番禺 11-12 油田/番禺 10-1 油田/番禺 10-2 油田联合调整开发项目所需部分货物及相关服务进行国际公开招标。现邀请投标人对下列货物和服务提交密封投标：

CNCCC International Tendering Co., Ltd. (hereinafter referred to as “the Tendering Agent”), entrusted by China National Offshore Oil Corporation (hereinafter referred to as “Tenderee”), intends to purchase the Goods and the relevant services required under the PY11-12 Oilfield/PY10-1 Oilfield/PY10-2 Oilfield Adjust Joint Development Project by International Competitive Bidding. The Bidders are kindly requested to provide the following Goods and services with sealed bids.

1. 招标条件 Bidding Conditions

项目概况：PY11-12 油田平均水深约为 114m。项目新建无人井口平台 PY11-12 WHPA。PY11-12 的井液被输送至 PY11-12 WHPA 的生产系统以分离气体。通过新建的 PY11-12 WHPA~PY5-1 DPPB 多相管道将油和水泵送至 PY5-1 DPPB 进行进一步处理，然后输送至 HYSY111 FPSO 进行最终处理，以获得合格原油。电力由 PY5-1 DPPB 通过新建的约 7 公里脐带缆从 PY5-1 DPPB 向 PY11-12 WHPA 提供。

Project Summary: The average water depth of the oil field of PY11-12 is approximately 114m. An unmanned wellhead platform PY11-12 WHPA is newly built. The well fluid of PY11-12 is routed to the production system of PY11-12 WHPA to separate the gas. The oil and water is pumped to PY5-1 DPPB for further treatment via newly built PY11-12 WHPA~PY5-1 DPPB multi-phase pipeline and then transported to HYSY111 FPSO for final treatment to qualified crude oil. The power is supplied by PY 5-1 DPPB via a newly built 7km umbilical from PY5-1 DPPB to PY11-12 WHPA.

资金到位或资金来源落实情况：已落实。

Source of Funds: yes

项目已具备招标条件的说明：已具备。

Description of The Prepared Bidding Conditions: yes

2. 招标内容 Bidding Contents

货物名称：脐带缆

Name of Goods: Umbilical

数量：1 条

Quantity: One

主要技术规格：PY5-1DPP 至 PY11-12WHPA 一条 7 公里 35kV 脐带缆及附件

Main Specifications: One 35kv umbilical with length of 7km from PY5-1DPPB to

PY11-12 WHPA platform.

交货期:

Delivery Schedule:

从中华人民共和国关境内提供的货物: 脐带缆及其附件须在中标通知书签发后 11 个月内交货到深圳或惠州指定地点; 散件须在中标通知书签发后 7 个月内交货到中国境内指定建造场地。

For goods offered from within PRC customs territory: umbilical and ancillarie shall arrive at designated location in Shenzhen or Huizhou within 11 months since bid award; Free issue items for umbilical shall arrive at designated project construction site in China within 7 months since bid award.

从中华人民共和国关境外提供的货物: 脐带缆及其附件须在中标通知书签发后 11 个月内 DAP 至深圳或惠州指定地点; 散件须在中标通知书签发后 7 个月内 DAP 至中国境内指定建造场地。

For goods offered from outside PRC customs territory: umbilical and ancillarie DAP designated location in Shenzhen or Huizhou, Guangdong Province, P. R. China within 11 months since bid award. (INCOTERMS 2020); Free issue items for umbilical DAP project construction site in China within 7 months since bid award.

如果交货期超过基础时间 4 周, 则视为非响应性投标而予以否决。

The bid document will be rejected if the delivery date is 4 weeks later than the basic time.

3. 对投标人的资格和业绩要求:

Requirements for Qualification and reference of Bidder:

(1) 资格要求 Requirements for Qualification of Bidder

A. 营业执照: 如果投标人为境内注册公司, 投标人需提供合法有效的企业法人营业执照、税务登记证及组织机构代码证或证照合一的营业执照, 并加盖公章; 如果投标人为境外注册公司, 需提供有效的公司登记注册证明;

Business licence: If the Bidder is domestic registered company, photocopies with Bidder's official seal of valid business license(with independent legal person qualification), general taxpayer prove/tax registration certificate, organization code certificate shall be provided(all documents within the validity period); If the bidder is an overseas registered company, it shall provide valid company registration certificate.

B.质量体系认证要求: 制造商通过 ISO9001、ISO14001 质量体系认证。投标人须提供制造商有效的质量体系认证证书;

Quality Management System Certification: The manufacturer of the Bid Goods shall pass Quality Management System Certification ISO9001, ISO14001 Certification. Bidder shall provide valid Certificate of Quality Management System Certification of manufacturer.

C.制造商投标要求 (不接受代理):

投标人应为所投货物的制造商。本次招标不接受代理商投标。

Manufacturer requirement(Agent is not accepted):

The bidder shall be the manufacturer of bid goods. Bid by Agent is not accepted.

D. 是否接受联合体投标：否

Joint Venture: Not Accepted

E.未通过合法途径领取招标文件：不允许参与投标

Failure to obtain bidding documents through legal channels: Participation in bidding is not allowed.

(2) 资质要求及证明文件

Requirements of Qualification of Bidder and Certificate

A.投标人须提供本次投标业绩所列项目的脐带缆产品认证证书，本产品认证证书需要满足 ISO13628-5 或 API17E 标准。

The bidder must provide : Product certificate for the track records from performance requirement which following ISO 13628-5 or API 17E.

B.产品认证证书：投标人必须承诺：产品认证机构的证书应由 ABS、BV、CCS、DNV 等经国家安全生产监督管理局认可为船级社的机构之一颁发。不得使用 4 个船级社所属的检验下属机构、认证下属机构、咨询下属机构如 CCSI、ABCC、ABSG 等机构颁发的证书。

The Products certifying agency's certificates: The bidder must promise : The Products certifying agency's certificates shall be issued by one of the agencies among ABS, BV, CCS and DNV which are approved by the Chinese State Administration of Work Safety as Classification Society. It's not allowed that the certificates issued by inspection subordinate organization, certification subordinate organization or consultant subordinate organization ,e.g. CCSI, ABSC, ABSG etc., of these Classification Societies approved by Chinese State Administration of Work Safety.

(3) 业绩要求 Requirement for Bidder's reference:

投标人需提供自 2013 年 1 月 1 日起至投标截止日止（以合同签署时间为准），所投产品的制造商应具有至少 1 条适用水深大于等于 100m 的复合脐带缆到货业绩，以及至少 1 条长度大于等于 7km、电压等级大于等于 35kv、超级双相钢管线尺寸大于等于 1/2”的脐带缆到货业绩。（或 1 条脐带缆同时满足上述水深、长度、电压和管线尺寸要求的业绩即可）。

投标人须按规定格式提交业绩表，并提交相关业绩证明文件。业绩证明文件包括但不限于：1) 销售合同复印件（含相关技术附件）和 2) 到货接收证明文件。投标人所提交的业绩证明文件必须至少体现以下内容：合同签署时间、货物名称、项目名称、水深、长度、电压等级、液管线尺寸和到货接收证明。

未提交业绩证明文件，或所提供的业绩证明文件无法体现合同签署时间、货物名称、项目名称、水深、长度、电压等级、液管线尺寸和到货接收证明的，均视为无效业绩。

From 1st March, 2013 to the deadline for submission of bids (subject to the time of signing the contract), the bidder shall, have at least 1 Track records of Power and Hydraulic Combined Umbilical application water depth \geq 100m, and at least 1 Track records of Power and Hydraulic Combined Umbilical including length \geq 7km, voltage grade \geq 35kV power cable, super duplex stainless steel tube size \geq 1/2 inch. (One Track record met above requirements of water depth, length, voltage grade and tube size are

acceptable.)

The Bidder shall submit reference List in given form, and provide corresponding documentary evidence. The documentary evidence shall include but not limited to: 1) copies of sales contract (including technical appendix) and 2) Receiving certificate of arrival of goods . The reference evidence certification furnished by Bidder shall as least demonstrate the content show as follows: Date of signing Contract, Name of Goods, Name of Project, water depth, length, vlotage grade, tubing size and Receiving certificate of arrival of goods.

If no documentary evidence furnished, or documentary evidence furnished can not demonstrate Date of signing Contract, Name of Goods, Name of Project, water depth, length, vlotage grade, tubing size and Receiving certificate of arrival of goods, the relevant reference will be deemed invalid.

4. 有兴趣的投标人可通过以下方式获取招标文件: 从 2023 年 5 月 29 日开始至 2023 年 6 月 5 日止, 请登录中国海油采办业务管理与交易系统(<https://buy.cnooc.com.cn>) 的招标公告页面进行购买。首次登录必须先进行注册(免费), 注册成功后, 方可购买招标文件。投标人须在线填写购买招标文件登记表, 并在线支付标书款, 支付成功后, 投标人可自行下载招标文件。招标文件每套售价为 200 元人民币或 30 美元, 售后不退。对于使用美元购买招标文件的投标人, 需电汇至以下账号: 收款人: 中化建国际招标有限责任公司, 收款行名称: INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA, Beijing National Cultural and Financial Cooperation Demonstration Zone Jinjie Sub-branch, 收款人账号: 0200000709117000351, SWIFT CODE: ICBKCNBJBJM, 收款行地址: No. 237 Wang fu jing Street, Dong cheng District, Beijing, China PR: 100006。

The interested Bidders may obtain the bidding document by following method: Please login at CNOOC Procurement Operation System (<https://buy.cnooc.com.cn>) on the page of Invitation for bid for purchasing Bidding Document from May 29, 2023 to June 5, 2023. For the first time of login, a registration (free of charge) is needed and only after successful registration, Bidder can purchase Bidding documents online. The bidder shall fill in the registration form for purchasing bidding documents online and pay the bid price online, after successful payment, the bidder can download the bidding documents by itself. The price of each set of bidding documents is RMB200 or USD30, and it is non refundable after sales.

For the bidder who purchases the bidding documents in US dollars, it is required to wire transfer to the following account number:

Payee: CNCCC International Tendering Co., Ltd.

Bank: INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA, Beijing National Cultural and Financial Cooperation Demonstration Zone Jinjie Sub-branch:

Account: 0200000709117000351;

SWIFT CODE: ICBKCNBJBJM,

Bank Address: No. 237 Wang fu jing Street, Dongcheng District, Beijing, China PR, 100006.

5. 投标文件的递交

投标截止时间(开标时间): 2023 年 6 月 20 日 10:00 (北京时间)

投标文件送达地点: 北京市东城区东直门外小街 6 号海油大厦 4 层会议室

开标地点: 北京市东城区东直门外小街 6 号海油大厦 4 层会议室

在此时间后收到的投标文件恕不接受。

Submission of bid

The deadline of for submission of bid(bid opening time): June 19, 2023 10:00 (Beijing time)

The place for submission of bid: Meeting room of Floor 4 CNOOC Tower, No. 6

Dongzhimenwaixiaojie, Dongcheng District, Beijing100027, P. R. China

Bid opening place:Meeting room of Floor 4 CNOOC Tower, No. 6

Dongzhimenwaixiaojie, Dongcheng District, Beijing100027, P. R. China

Any bid beyond the required time and date shall be subject for rejection.

6.本次招标公告同时在中国国际招标网（<http://www.chinabidding.com>）和中海油采办业务管理与交易系统（<https://buy.cnooc.com.cn>）上发布。

This Invitation for Bids will be published on China International Bidding website (<http://www.chinabidding.com>) and China National Offshore Oil Corporation Procurement Platform (<https://buy.cnooc.com.cn>) at the same time.

7.投标人在投标前应在必联网（<https://www.ebnew.com>）或机电产品招标投标电子交易平台（<https://www.chinabidding.com>）完成注册及信息核验。评标结果将在必联网和中国国际招标网公示。

Before bidding, the bidder should complete registration and information verification at <https://www.ebnew.com> Or <https://www.chinabidding.com> .The bid evaluation results will be publicized on these two websites.

8. 联系方式:

招 标 人：中国海洋石油集团有限公司

地 址：北京市东城区东直门外小街 6 号海油大厦四层，邮编 100027

联系人：李雪

电话：+86-10-84527371

电子信箱：lixue6@cnooc.com.cn

招标代理机构：中化建国际招标有限责任公司

地 址：北京市东城区东直门外小街 6 号海油大厦四层，邮编 100027

联 系 人：唐烨倩

电话：+86-10-84524347

电子信箱：tangyq3@cnooc.com.cn

Contact Information:

Name of Purchaser: China National Offshore Oil Corporation

Address:Floor 4, CNOOC Tower, No.6 DongzhimenwaiXiaojie, Dongcheng District, Beijing 100027, P.R. China

Contact Person: Li Xue

Telephone: +86-10-84527371

E-mail: lixue6@cnooc.com.cn

Name of Tendering Agent: CNCCC International Tendering Co., Ltd.

Address: Floor 4, CNOOC Tower, No.6 DongzhimenwaiXiaojie, Dongcheng District, Beijing 100027, P.R. China

Contactperson: Tang Yeqian

Telephone:+86-10-84524347

E-mail:tangyq3@cnooc.com.cn

9.异议渠道

异议须在机电产品招标投标电子交易平台（www.chinabidding.com）和中海油采办业务管理与交易系统（<https://buy.cnooc.com.cn>）上同时提出。

异议联系人：唐烨倩

联系方式：+86-10-84524347

Objections

Objections need to be proposed on www.chinabidding.com and <https://buy.cnooc.com.cn> at the same time.

Contact Person: Tang Yeqian

Tel:+86-10-84524347

投诉联系人：崔岩

联系电话：86-10-84527952

<--内容替换标记(招标公告(第二册))-->